Słowniczek żeglarski angielsko-polski

Przykładowa lista wyposażenia

DECK	**POKŁAD**	**LOCKER**	**BAKISTY**	**TOOLS & SPARE PARTS**	**NARZĘDZIA I CZĘŚCI ZAPASOWE**
Roll main sail	Rolowany grot	Stern anchor	Kotwica rufowa	Tools-box	Skrzynka narzędziowa
Roll genoa	Rolowana genua	Additional rudder/tiller	Ster awaryjny/drązek	Spare transmission belt	Zapasowy pasek klinowy
Wind direction indicator	Wskaźnik kierunku wiatru	Water can	Zbiornik na wodę	Spare sea-cooling-pump	Zapasowa pompa chłodzenia wodą morską
Flag	Bandera	Fuel (diesel) can	Zbiornik na paliwo do diesla	impeller	Wirnik
Yacht lights	Światła jachtu	Water hose	Wąż do wody	Spear fuses	Zapasowe bezpieczniki
Spinnaker pole	Spinakerbom	Fuel funnel	Lejek do paliwa	Bosum's chair	Ławeczka bosmańska
Boat hook	Bosak	Bucket with rope	Wiadro z linką		
Life buoy	Koło ratunkowe	Bush and sponge	Szczotka i gąbka	GALLEY (KITCHEN)	KAMBUZ (KUCHNIA)
Fenders	Odbijacze	Cable for shore connection	Przewód zasilajacy 220V	Stove with oven + Gas bottle	Kuchenka z piekarnikiem + butla gazowa
Steering wheel	Koło sterowe	220V		(in use)	(W użyciu)
Steering compass	Kompas	Gas bottle (new)	Butla gazu (nowa)	Sink	Zlew
Kn speed & echo sounder	Prędkościomierz i echosonda	2 oars (paddels)	2 wiosła	Refrigerator (electric)	Lodówka (elektryczna)
Auto-pilot	Autopilot	Dingy pump	Pompka do pontonu	Cutlery	Sztućce
Bimini-top	Bimini			Cleaning tools	Narzędzia do czyszczenia
Spray-hood	Osłona od bryzgów	**SALOON**	**MESA**		
Boat door/entrance	Drzwi wejsciowe	Radio or/and CD player	Radio o odtwarzacz CD	**CABINES**	**KABINY**

Cockpit table	Stolik w kokpicie	VHF radio	Odbiornik UKF	Blankets	Koce
Bilge pump (manual)	Ręczna pompa zęzowa	Plotter + GPS	GPS z plotterem	Pillows & pillow cases	Poduszki i poszewki
Stern shower	Prysznic na rufie	Boat key	Klucz do jachtu	Sheets	Pościel
Gangway	Trap	Navigation set	Zestaw nawigacyjny	Coat hangers	Wieszaki
Dingy	Ponton	Book of boat documents	Teczka z dokumentami jachtu		
Outboard engine	Silnik zaburtowy do pontonu	Navigation charts	Mapy nawigacyjne	HEAD (toilet)	TOALETA
Spinnaker with sheets	Spinaker z szotami	Torch / signal flares	Laterka/flary sygnałowe	Pump	Pompa
Bow thruster	Ster strumieniowy	Pocket lamp	Lampa podręczna	Brush	Szczotka
ANCHQR LOCKER	**Komora kotwiczna**	Hand-bearing compass	Ręczny kompas namiarowy	Wash-basin	Umywalka
Bow anchor	Kotwica dziobowa	Binocular	Lornetka	Toilet paper	Papier toaletowy
Anchor winch (elect.)	Winda kotwiczna elektryczna	Fog horn	Róg mgłowy		
incl. handle & controles	włącznie z dźwignią i sterowaniem	Safety harness	Pasy bezpieczeństwa	**ENGINE ROOM**	**PRZEDZIAŁ SILNIKOWY**
		First-aid kit	Apteczka	Diesel engine (inboard)	Silnik diesla (wbudowany)
MOORINGS - DECK & LOCKER	**Cumy -poklad i bakisty**	Fire extinguisher	Gaśnica	Battery 12V	Bateria 12 V
Long	długie	Life jackets	Kamizelki ratunkowe	Diesel tank	Zbiornik paliwa
Medium	średnie	Bilge pump (electric)	Pompa zęzowa (elektryczna)	Water tank	Zbiornik wody
Short	krótkie	Winch handles	Korby do kabestanów		
		Clock & barometer	Zegar i barometr		
		Floating rescue light	Pławka ratunkowa		

IMPORTANT NOTES BEFORE TAKING OVER THE YACHT	WAŻNE UWAGI przed przejęciem jachtu
Main switch (do not switch off while motor is running)	Wyłącznik główny (nie wyłączać podczas pracy silnika)
Diodes system + battery recharge + shore connection 220V	Diody + ładowania baterii + zasilanie 220V z brzegu
Fuses + 220V control lamp	Bezpieczniki + lampka kontrolna 220 V
VHF and GPS (plotter) quick reference guide	VHF i GPS (plotter) skrócona instrukcja obsługi
Transmission belt, impeller, diesel filter	Pasek klinowy, wirnik, filtr oleju napędowego
How to use stove (incl.: gas bottle; open/close & exchange)	Jak korzystać z kuchenki (w tym: butla gazowa; otwarcie / zamknięcie i wymiana)
Electric refrigerator (NOTE: great electricity consumer!)	Lodówka elektryczne (UWAGA: wielki odbiorca energii elektrycznej!)
Water pump (disconnect after use)	Pompa wodna (odłączyć po użyciu)
How to use heads (shower pump)	Jak korzystać z toalety (prysznic pompy)
Engine usage + switching off (event. starting problems)	użytkowania silnika+ wyłączanie silnika potencjalne problemy ze startem)
Use of speed-meter, echo-sounder, auto-pilot (how to use it)	Użytkowanie prędkościomierza, sondy, autopilot (jak go użytkować)
Spare rudder	Ster zapasowy
Stern shower and manual bilge pump	Prysznic rufowy i ręczna pompa zęzowa
Tanks opening holes for diesel & water (where goes what)	Wlewy do zbiorników oleju napędowego i wody (gdzie należy wlewać wodę i olej)
Fenders	Odbijacze
How to use electric anchor	Ja użytkować elektryczną windę kotwiczną
How to use dingy incl. its outboard engine	Jak użytkować ponton i jego silnik przyczepny
Filling the diesel tank of the yacht before returning	Napełniania zbiornika oleju napędowego jachtu przed jego oddaniem
Take into account marina mooring lines while leaving and returning marina	Uwagi odnośnie muringów przy odejściu i cumowaniu

Słowniczek żeglarski angielsko-polski

220V outlets	Gniazdka 220V
Aerial	Antena
Anchor	Kotwica
Anchor ball	Czarna kula
Anchor buoy	Pława kotwiczna
Anchor chain	łańcuch kotwiczny
Anchor winch	Winda kotwiczna
Anemometer	Wiatromierz

Autopilot	Autopilot
Bailer	Czerpak do wody
Bathing ladder	Drabinka zejściowa do wody
Bed linen	Pościel
Bilge	Zęza
Bilge pump	Pompa zęzowa
Binoculars	Lornetka
Black ball	Czarna kula
Black cone	Czarny stożek
Black triangle	Czarny stożek
Blanket	Koc
Boathook	Bosak
Bollard	Poler
Bosun’s chair	Ławeczka bosmańska
Bow anchor	Kotwica dziobowa
Bow lines	Cumy dziobowe
Bow spring	Szpring dziobowy
Bow thruster	Ster strumieniowy
Breakdown	Awaria, wypadek
Brush	Szczotka
Bucket	Wiadro
Cabin lights	Oświetlenie kabin
Can opener	Otwieracz do puszek
CD player	Odtwarzacz CD
Chain	Łańcuch
Chart	Mapa
Checklist	Lista wyposażenia jachtu
Cockpit cushions	Siedzenia do kokpitu
Cockpit locker	Bakista
Controllable pitch propeller	Śruba o skoku nastawnym
Corkscrew	Korkociąg
Crew list	Lista załogi
Deck	Pokład
Deck light	Oświetlenie pokładu
Diesel tank	Zbiornik oleju napędowego
Diesel tank plug	Korek wlewu paliwa
Dinghy	Ponton
dinghy	ponton
Dinghy pump	Pompa do pontonu

Dinghy pump	Pompka do pontonu
Disembarkation	Wyokrętowanie
Distress flares	Flary do wzywania pomocy
Distress rockets	Rakiety do wzywania pomocy
Divider	Cyrkiel nawigacyjny
Echo sounder	Sonda
Embarkation	Zaokrętowanie
Emergency stearing gear	Awaryjne urządzenie sterowe
Emergency tiller	Zapasowy rumpel
Engine	Silnik
Engine belt	Pasek klinowy
Fender	Odbijacz
Fire extinguisher	Gaśnica
First Aid Kit	Apteczka
Floating light	Pławka ratunkowa
Fog horn	Róg mgłowy
Forecast	Prognoza pogody
Fresh water	Woda słodka
Fridge	Lodówka
Frying pan	Patelnia
Fuel funnel	lejek do paliwa
Fuse	Bezpiecznik
Galley	Kambuz
Gangway	Trap
Gas bottle	Butla gazowa
Gasket	Uszczelka
Genoa	Genua
Gloves	Rękawice
GPS plotter	GPS z plotterem
Ground	Osiadać na mieliźnie
Halyard	Fał
Hatch	Luk
Helm	Ster
Horseshoe lifebouy	Koło ratunkowe w kształcie podkowy
Impeller	Wirnik
Instruments panel	Tablica z przyrządami nawigacyjnymi
Insurance	Ubezpieczenie
Kicking strap	Obciągacz bomu
Lead line	Sonda ręczna

Life belts	Pasy ratunkowe
Life buoy	koło ratunkowe
Life jacket	Kamizelka ratunkowa
Life line	Sztormlina
Life raft	Tratwa ratunkowa
Lighthouse	Latarnia morska
List of lights	Spis świateł
Locker	Szafka
Locker	bakista
Log	Log
Log book	dziennik jachtowy
Main sail	Grot
Main sail battens	listwy grota
Mainsheet	Szot grota
Manual bildge pump	Ręczna pompa zęzowa
Mooring light	Światło kotwiczne (topowe)
Mooring lines	Cumy
Moorings	Cumy przy nabrzeżu
navigation charts	mapy nawigacyjne
Navigation lights	Światła nawigacyjne
Navigation set	Zestaw nawigacyjny
Oarlocks	dulki
Oars	Wiosła
Outboard	Silnik zaburtowy (do pontonu)
Oven	Piekarnik
Pillow	Poduszka
Pilot book	Locja
Plates	Talerze
Platform shower	Prysznic na rufie
Radar reflector	Reflektor radarowy
Reduction gearing	Przekładnia redukcyjna
Roll main sail	Grot rolowany
Rope	Lina
Rudder	Ster
Run aground	Wejść na mieliznę
Safety harness	Pasy bezpieczeństwa
Saloon	Mesa
Salvage	Ratownictwo
Sea water	Woda morska

Set for sail repair	Zestaw do naprawy żagli
Shackle	Szekla
Shaft	Wał napędowy
Sheet	Szot
Sheets	Prześcieradła
Shore cable	Przewód zasilania z kei
Shower drain pump	Pompa odpompowująca wodę w łazience
Signal flares	flary sygnałowe
Soup plates	Talerze dozupy
Spare	Zapasowy
spare	Zapasowy
Spinnaker pole	Spinakerbom
Sponge	Gąbka
Sprayhood	Osłona od bryzgów
Steaming light	Światło silnikowe
Steering wheel	Koło sterowe
Stern anchor	Kotwica rufowa
Stern light	Światło rufowe
Stern lines	Cumy rufowe
Stern spring	Szpring rufowy
Stove	Kuchenka
Swimming ladder	Drabinka rufowa
Tap	Kran
Tool box	Skrzynka z narzędziami
Torch	Latarka
Tow	Holowanie
Towels	Ręczniki
V-belt	Pasek klinowy
VHF radio	Radio UKF
Water can	Kanister na wodę
Water heater	Podgrzewacz wody
Water hose	Wąż do wody
Water pump	Pompa wodna
water tank	Zbiornik wody
Winch	Kabestan
Winch handle	Korba do kabestanu
wind direction indicator	wskaźnik kierunku wiatru
Windex	Wskaźnik wiatru
Windlass	Winda kotwiczna

Windlass control	Pilot do windy kotwicznej
Wire cutter	Nożyce do cięcia olinowania
Yacht documents	Dokumenty jachtu

Łączność w niebezpieczeństwie

Procedury komunikacji radiowej warto jest zawsze odświeżyć w pamięci przed rejsem. Rzadko na szczęście musimy odwoływać się do tych najtrudniejszych. Dla osób nie posiadających biegłej znajomości języka angielskiego chciałbym przypomnieć parę podstawowych zwotów, które mogą być pomocne w sytuacjach zagrożenia, a które należy wstawić w przyjęte reguły komunikacji radiowej.

I have lost a man (man overboard) – straciłem człowieka (człowiek za burtą)
I am sinking – tonę
I have been in collision – miałem zderzenie
How do you read me – jak mnie słyszysz
Stand by on channel – bądź w pogotowiu na kanale
I cannot read you - nie mogę Cię odebrać
Change to channel – przejdź na kanal
I am dragging an anchor – kotwica nie trzyma (ciągnę kotwicę)
ETA Expected Time of Arrival – spodziewany czas przybycia
Foul propeller – lina wokół śruby
Shallow water ahead of you – mielizna przed wami
Navigation is closed in area – żeluga jest zabroniona w akwenie
Keep clear – trzymaj się z dala
Your berth is – Wasze miejsce postoju jest
I am underway - jestem w drodze
My course is - mój kurs wynosi
I am altering course to port (left)/starboard (right) – zmieniam kurs w lewo/prawo
Draught – zanurzenie
What are your intentions – jakie są Wasze zamierzenia
I require a tug – potrzebuję holownika
International Regulations for Preventing Collisions at Sea – Międzynarodowe Przepisy o Zapobieganiu Zderzeniom na Morzu
Risk of collision – ryzyko zderzenia
Power driven vessel – statek o napędzie mechanicznym
Sailing vessel – jacht
Vessel engaged in fishing –statek zajęty połowem
vessel restricted in her ability to maneuver – statek o ograniczonej zdolności manewrowej
vessel not under command – statek nie odpowiadający za swoje ruchy
A vessel engaged in dredging – statek wykonujacy prace podwodne
vessel constrained by her draft – statek ograniczony swoim zanurzeniem
Pilot Vessel – statek pilotowy
underway - w drodze, nie na kotwicy, nie zwiazny z nabrzeżem i nie na mieliźnie
alteration of course and/or speed – zmiana kursu i predkości
narrow channel –wąski kanał
Head-on Situation – statki idace wprost na siebie

Crossing Situation – kursy przecinające się
Lights and Shapes – światła i znaki
Anchored Vessels and Vessels Aground – statki zakotwoczone i statki na mieliźnie
Maneuvering and Warning Signals – sygnały manewrowania i ostrzegawcze
Sound Signals in Restricted Visibility – sygnały dźwiękowe przy ograniczonej widzialności
Signals to Attract Attention – sygnały zwrócenia uwagi
Keep out of the way – ustąpić z zdrogi
Shall keep course and speed – zachować kus i szybkość
Overtaking another vessel – wyprzedzać inny statek
Masthead light, side light(port/starboard), stern light, anchor light, towing light, all-round light – światło masztowe, światło burtowe (lewe/prawe), światło rufowe, światło kotwiczne, św.dokoła widnokręgu
windward yacht, leeward yacht – jacht nawietrzny, jacht zawietrzny